






INFORMATION
PERSONNELLE

VICTOR UNTILĂ

-  18/1, Zadnipru, 2044, Chişinău, R. Moldova
-  portable : 00 373 68122379 ; domicile : 00 373 022 34 76 86
-  victor.untila@yahoo.fr
-  www.icfi.ulim.md
- 

Sexe : masculin | Date de naissance 23/janvier/1961/

Lieu de naissance : Dmitrievka, district Chilia, région Odessa, Ukraine

Citoyenneté : R. Moldova et R. Roumanie

 EXPÉRIENCE
PROFESSIONNELLE

-
- | | |
|--------------|---|
| 2011-présent | Vice-directeur; Institut de Recherches Philologiques et Interculturelles, Université Libre Internationale de Moldova, Chişinău, R. Moldova, MD 2012, 52, rue Vlaicu Pârcalab, Tel.: + (3732) 20-59-26, site Web: www.ulim.md et www.icfi.ulim.md |
| 2009-2011 | Chef de la Chaire Philologie française, Université Libre Internationale de Moldova, Chişinău, 52 Vlaicu Pârcalab Street Tel.: + (3732) 20-59-26, site Web: www.ulim.md |
| 2007-2008 | Chef de la Chaire Philologie française, Institut de Relations Internationales de Moldova (IRIM), Chişinău, R. Moldova, MD 2012, 54, rue Puşchin Tel.: + (373 22 21-09-62) , site Web: www.irim.md |
| 2005-2007 | Traducteur, interprète, médiateur linguistique et culturel, Milano, Italie |
| 2004-2005 | Maître assistant, Université d'État de Moldova, Faculté des Relations internationales, Chişinău, R. Moldova, MD 2012, 60, rue Mateevici, site Web: www.usm.md |
| 1990-2004 | Professeur de français, Lycée « Ioan-Vodă », Cahul, Cahul, R.. Moldova, MD 3900, 118, rue Şt. cel Mare, tel. 00 373 299 3-42-89 |
| 1988-1990 | Traducteur-interprète, Ambassade de URSS en R. Angola |
| 1983-1987 | Professeur de français, École secondaire Ciobalaccia, district Cantemir, R. Moldova |

ÉDUCATION ET FORMATION

- 1998-2001 Académie des Sciences de Moldova, Institut de Droit, Sociologie et Philosophie, Études doctorales, docteur en philosophie
- 1978-1983 Université d'État de Moldova, Faculté des Langues Étrangères, Section Langue et Littérature française ; qualification : professeur, philologue, traducteur/interprète
- 1968-1978 École secondaire, Dmitrievka, district Chilia, région Odessa, Ukraine

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langue(s) maternelle(s) roumain, russe, ukrainien

Autre(s) langue(s)

	COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
Français	C2	C2	C2	C2	C2
italien, espagnol, portugais	B2	B2	B2	B2	B2

Niveaux: A1/2: utilisateur élémentaire - B1/2: utilisateur indépendant - C1/2: utilisateur expérimenté
Cadre européen commun de référence pour les langues

Titres scientifiques et didactiques

- Maître de conférences, docteur en philosophie ;
- Titulaire cursus : Sémiotique, Traductologie, Méthodologie et déontologie de la science ;
- Habilité de diriger des thèses de doctorat : **621.05. Sémiotique; sémantique; pragmatique;**

Compétences organisationnelles / managériales

- bonnes compétences en communication acquises grâce à l'expérience de responsable de la chaire Philologie française, de Vice-directeur de l'Institut de recherches Philologiques et Interculturelles.
- leadership (actuellement Directeur Institut de Recherches Philologiques et Interculturelles) ;
- rédacteur en chef-adjoint des revues scientifiques « Intertext » et « La Francopolyphonie » voir : www.icfi.ulim.md

Compétences liées à l'emploi

- maître de conférences : bonne maîtrise des processus de formation, enseignement/apprentissage universitaire (disciplines : Sémiotique, Traductologie, Méthodologie et déontologie de la science) ;
- expérience de traduction écrite (textes littéraires, spécialisés), orale/simultanée/consécutif ;
- expérience didactique, de recherche, éditoriale, managériale

Compétences informatiques

- bonne maîtrise de la suite Microsoft Office, réseaux internet

Autres compétences

- rédaction, mise en page, traduction, publication textes, articles, revues etc.

Permis de conduire

- permis de conduire B

**INFORMATION
COMPLÉMENTAIRE**

Publications	<p>Choix selectif:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Untilă Victor. <i>Ștefan Lupășcu și filosofia contradictoriului – O radiografie a contradicției. /Stéphane Lupasco et la philosophie du contradictoire – Une radiographie de la contradiction.</i> București: Editura Fundației România de mâine, 2015, 228 pag. ➤ Untilă Victor. <i>Éléments de sémiotique.</i> Cursus universitaire, ISBN 978-9975-124-25-6. ULIM, ICFI, 2013, 156 pag. ➤ Untilă Victor. <i>Les avatars du pluralisme ou une radiographie de l'unité dans la pluralité.</i> In : Revista „Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity”, vol.I, 2014, p. 441-454, ou http://www.upm.ro/gidni : Political Sciences : http://www.upm.ro/gidni/?pag=GIDNI-01/vol01-Pol; ➤ Untilă Victor. <i>Culture(s), langues-cultures, culturèmes, équivalences.</i> In : Intertext, N3/4, 2012, p. 136-147 ou www.icfi.ulim.md ➤ Untilă Victor. <i>Horizons linguistiques et traductologiques d'une sémio-logique situationnelle.</i> In : La Francopolyphonie N8/2013, vol. 1, p. 55-67; ou www.icfi.ulim.md ➤ Untilă Victor. <i>Projections sémio-logiques pour une créativité traductologique,</i> in : <i>Lexic comun/lexic specializat.</i> Analele Universității „Dunărea de Jos”, Galați, fascicula XXIV, anul VII, N. 1-2 (11-12), Cluj-Napoca: Casa cărții de știință, 2014, p. 162-170. ➤ Untilă Victor. <i>Les assises herméneutiques du connaître. Une dialectométhodologie trialectique de la connaissance.</i> in:La Francopolyphonie N 10, vol.2, Chișinău: ULIM, 2015, p. 55-67. Ou: www.icfi.ulim.md ➤ Victor Untilă. <i>Complexité de la traduction et traduction de la « complexité. Traduire Edgar Morin.</i> in : Intertext, N 1/2, 2016, p. 20-30. ou www.icfi.ulim.md <p>Nombre total de publications : 49.</p>
Projets/stages	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 1996, Iași, Roumanie: Enseignement/apprentissage FLE, Programme Soros; ➤ 1997, Lyon, France : Séminaire international: la vie associative et l'interculturalité; ➤ 1999, ENS Saint-Cloud, Paris, France: documentation thèse de doctorat ; ➤ 2009, Milano, Italie: L'œuvre ouverte: interprétation et traduction. Séminaire international sur la sémiotique de U. Eco ; ➤ 2010, Milano, Italie: Colloque international: Mondialisation et interculturalité
Séminaires	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Séminaire annuel « Activité de traducteur – qualité, efficacité et contraintes », éditions 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, Université Libre Internationale de Moldova ;
Colloques/Conférences internationales	<p>Colloque international La Francopolyphonie, éditions 2012, 2013, 2014, 2015, Voir site : www.icfi.ulim.md ou lafrancopolyphonie.blogspot.com</p>
Actualisé	01/04/2016